



CHAPTER 112

Public Interest Disclosure Act

Table of Contents

DEFINITIONS AND PURPOSE

- 1 Definitions
 - Board — Commission
 - chief executive — chef administratif
 - designated officer — fonctionnaire désigné
 - disclosure — divulgation
 - employee — employé
 - employer — employeur
 - Ombudsman — Ombudsman
 - public service — services publics
 - reprisal — représailles
 - wrongdoing — acte répréhensible
- 2 Purpose of Act

DISCLOSURE OF WRONGDOING

- 3 Wrongdoings to which this Act applies
- 4 Discipline for wrongdoing
- 5 Disclosures - frivolous, vexatious, bad faith
- 6 Procedures to manage disclosures
- 7 Designated officer
- 8 Exception
- 9 Information about Act to be communicated
- 10 Advice on disclosure
- 11 Disclosure by employee
- 12 Content of disclosure
- 13 Ombudsman to facilitate resolution
- 14 Public disclosure if situation is urgent
- 15 Disclosure despite other Acts
- 16 When disclosure restrictions continue to apply
- 17 Other obligations to report not affected
- 18 Report about disclosures

CHAPITRE 112

Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public

Table des matières

DÉFINITIONS ET OBJET

- 1 Définitions
 - acte répréhensible — wrongdoing
 - chef administratif — chief executive
 - Commission — Board
 - divulgation — disclosure
 - employé — employee
 - employeur — employer
 - fonctionnaire désigné — designated officer
 - Ombudsman — Ombudsman
 - représailles — reprisal
 - services publics — Public Service
- 2 Objet de la Loi

DIVULGATION D'ACTES RÉPRÉHENSIBLES

- 3 Actes répréhensibles visés par la présente loi
- 4 Sanctions disciplinaires applicables à un acte répréhensible
- 5 Divulgations frivoles, vexatoires ou de mauvaise foi
- 6 Règles applicables aux divulgations
- 7 Fonctionnaire désigné
- 8 Exception
- 9 Communication de renseignements concernant la Loi
- 10 Conseils concernant la divulgation
- 11 Divulgation faite par un employé
- 12 Teneur des divulgations
- 13 Obligation de l'Ombudsman de faciliter le règlement
- 14 Divulgation au public de situations urgentes
- 15 Divulgation dérogoatoire à d'autres lois
- 16 Application des restrictions concernant les divulgations
- 17 Autre obligation de faire rapport
- 18 Rapport concernant les divulgations

INVESTIGATIONS BY THE OMBUDSMAN

19	Purpose of investigation
20	Investigation by Ombudsman
21	When investigation not required
22	Investigating other wrongdoings
23	Claims of wrongdoing by others
24	Powers of Ombudsman
25	Access to information
26	Confidentiality of information
27	Report regarding investigation
28	Notification of proposed steps
29	Report to minister or other body
30	Annual report

PROTECTION FROM REPRISAL

31	Protection of employee from reprisal
32	Allegation of reprisal
33	Further information
34	Service of complaint and reply
35	Representation of complainant
36	Notice of hearing
37	Adjudication
38	Decision of adjudicator
39	Order of adjudicator
40	Expenses of adjudication
41	Enforcement of order
42	Evidence not compellable
43	Support for adjudicator
44	Service of documents

GENERAL

45	Employees and assistants of Ombudsman
46	Delegation of authority
47	Evidence not compellable
48	Effect of want of form
49	Protection from liability
50	Offences and penalties
51	Regulations

ENQUÊTES DE L'OMBUDSMAN

19	Objet des enquêtes
20	Enquêtes de l'Ombudsman
21	Absence d'enquête
22	Enquêtes menées sur d'autres actes répréhensibles
23	Allégations faites anonymement ou par un non-employé
24	Pouvoirs de l'Ombudsman
25	Accès à l'information
26	Confidentialité des renseignements
27	Rapport de l'enquête
28	Avis des mesures proposées
29	Rapport au ministre ou autre organisme
30	Rapport annuel

PROTECTION CONTRE LES REPRÉSAILLES

31	Protection des employés contre les représailles
32	Allégation de représailles
33	Renseignements supplémentaires
34	Signification d'une plainte et d'une réplique
35	Représentation du plaignant
36	Avis de l'audience
37	Arbitrage
38	Décision de l'arbitre
39	Ordre de l'arbitre
40	Frais de l'arbitre
41	Exécution d'un ordre
42	Non-contraignabilité
43	Soutien apporté à l'arbitre
44	Signification des documents

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

45	Employés et adjoints de l'Ombudsman
46	Délégation de pouvoir
47	Non-contraignabilité
48	Effet d'un vice de forme
49	Immunité judiciaire
50	Infractions et peines
51	Règlements

DEFINITIONS AND PURPOSE**Definitions**

1 The following definitions apply in this Act.

“Board” means the Labour and Employment Board established under the *Labour and Employment Board Act*. (*Commission*)

“chief executive” means

(a) subject to paragraph (b), the deputy head or chief executive officer of any portion of the public service, or the person who occupies any other similar position, however called, in any portion of the public service, and

(b) in relation to a school district, the superintendent of the school district. (*chef administratif*)

“designated officer” means the senior official designated under section 7 to receive and deal with disclosures under this Act. (*fonctionnaire désigné*)

“disclosure” means a disclosure made in good faith by an employee in accordance with this Act. (*divulgation*)

“employee” means a person employed in the public service. (*employé*)

“employer” means an employer as defined in the *Public Service Labour Relations Act*. (*employeur*)

“Ombudsman” means the Ombudsman appointed under the *Ombudsman Act*. (*Ombudsman*)

“public service” means the several portions of the public service of the Province specified from time to time in Part 1, Part 2, Part 3 or Part 4 of the First Schedule of the *Public Service Labour Relations Act*. (*services publics*)

“reprisal” means any of the following measures taken against an employee because the employee has, in good faith, sought advice about making a disclosure, made a disclosure, or cooperated in an investigation under this Act:

(a) a disciplinary measure;

(b) a demotion;

(c) termination of employment;

DÉFINITIONS ET OBJET**Définitions**

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« acte répréhensible » S’entend de l’un de ceux qu’énumère l’article 3. (*wrongdoing*)

« chef administratif » S’entend des personnes suivantes :

a) sous réserve de l’alinéa b), l’administrateur général ou le premier dirigeant de toute subdivision des services publics ou la personne qui occupe un poste similaire, peu importe son titre, dans pareille subdivision;

b) s’agissant d’un district scolaire, son directeur général. (*chief executive*)

« Commission » La Commission du travail et de l’emploi qu’établit la *Loi sur la Commission du travail et de l’emploi*. (*Board*)

« divulgation » Divulgation faite de bonne foi par un employé conformément à la présente loi. (*disclosure*)

« employé » Personne employée dans les services publics. (*employee*)

« employeur » S’entend selon la définition que donne de ce terme la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*. (*employer*)

« fonctionnaire désigné » L’agent supérieur désigné en vertu de l’article 7 pour recevoir les divulgations que prévoit la présente loi et y donner suite. (*designated officer*)

« Ombudsman » L’Ombudsman nommé en vertu de la *Loi sur l’Ombudsman*. (*Ombudsman*)

« représailles » L’une des mesures ci-dessous prises à l’encontre d’un employé au motif qu’il a, de bonne foi, sollicité des conseils sur la façon de faire une divulgation, fait une divulgation ou collaboré à une enquête menée en vertu de la présente loi :

a) une sanction disciplinaire;

b) une rétrogradation;

c) un licenciement;

(d) any measure that adversely affects his or her employment or working conditions;

(e) a threat to take any of the measures referred to in paragraphs (a) to (d). (*représailles*)

“wrongdoing” means a wrongdoing referred to in section 3. (*acte répréhensible*)

2007, c.P-23.005, s.1; 2011, c.11, s.1.

Purpose of Act

2 The purpose of this Act is

(a) to facilitate the disclosure and investigation of significant and serious matters in or relating to the public service that are potentially unlawful, dangerous to the public or injurious to the public interest, and

(b) to protect persons who make those disclosures.

2007, c.P-23.005, s.2.

DISCLOSURE OF WRONGDOING

Wrongdoings to which this Act applies

3 This Act applies to the following wrongdoings in or relating to the public service:

(a) an act or omission constituting an offence under an Act of the Legislature or the Parliament of Canada, or a regulation made under an Act;

(b) an act or omission that creates a substantial and specific danger to the life, health or safety of persons, or to the environment, other than a danger that is inherent in the performance of the duties or functions of an employee;

(c) gross mismanagement, including of public funds or a public asset; and

(d) knowingly directing or counselling a person to commit a wrongdoing described in paragraphs (a) to (c).

2007, c.P-23.005, s.3.

d) une mesure qui porte atteinte à son emploi ou à ses conditions de travail;

e) une menace de prendre l'une quelconque des mesures que prévoient les alinéas a) à d). (*reprisal*)

« services publics » Les subdivisions des services publics de la province énumérées, le cas échéant, à la partie 1, 2, 3 ou 4 de l'annexe I de la *Loi relative aux relations de travail dans les services publics*. (*Public Service*)

2007, ch. P-23.005, art. 1; 2011, ch. 11, art. 1.

Objet de la Loi

2 La présente loi a pour objet :

a) de faciliter la divulgation d'actes importants et graves qui sont commis au sein des services publics ou à l'égard de ceux-ci et qui pourraient être illégaux, dangereux pour le public ou préjudiciables à l'intérêt public ainsi que de favoriser la tenue d'enquêtes à ce sujet;

b) de protéger les auteurs de ces divulgations.

2007, ch. P-23.005, art. 2.

DIVULGATION D'ACTES RÉPRÉHENSIBLES

Actes répréhensibles visés par la présente loi

3 La présente loi s'applique aux actes répréhensibles ci-dessous commis au sein des services publics ou à leur égard :

a) les actes ou les omissions constituant une infraction à une loi de la Législature, à une loi fédérale ou à un règlement pris sous leur régime;

b) le fait de causer, par acte ou par omission, un risque grave et précis pour la vie, la santé ou la sécurité des personnes ou pour l'environnement, à l'exception du risque inhérent à l'exercice des attributions d'un employé;

c) les cas graves de mauvaise gestion concernant notamment la mauvaise gestion des fonds ou des biens publics;

d) le fait d'ordonner ou de conseiller sciemment à une personne de commettre l'un des actes répréhensibles mentionnés aux alinéas a) à c).

2007, ch. P-23.005, art. 3.

Discipline for wrongdoing

4 An employee who commits a wrongdoing is subject to appropriate disciplinary action, including termination of employment, in addition to and apart from any other sanction provided for by law.

2007, c.P-23.005, s.4.

Disclosures - frivolous, vexatious, bad faith

5 An employee who makes a disclosure of a wrongdoing, if the disclosure is frivolous, vexatious or in bad faith is subject to appropriate disciplinary action, including termination of employment, in addition to and apart from any other sanction provided for by law.

2007, c.P-23.005, s.5.

Procedures to manage disclosures

6(1) Every chief executive shall establish procedures to manage disclosures by employees of that portion of the public service for which the chief executive is responsible.

6(2) The procedures established under subsection (1) shall include procedures

(a) for receiving and reviewing disclosures, including setting time periods for action,

(b) for investigating disclosures in accordance with the principles of procedural fairness and natural justice,

(c) respecting the confidentiality of information collected in relation to disclosures and investigations,

(d) for reporting the outcomes of investigations, and

(e) respecting any other matter specified in the regulations.

6(3) This section applies to claims of wrongdoing that are referred to a chief executive under section 23, with the necessary modifications.

2007, c.P-23.005, s.6.

Designated officer

7 Every chief executive shall designate a senior official to be the designated officer for the purposes of this Act, to receive and deal with disclosures by employees in that

Sanctions disciplinaires applicables à un acte répréhensible

4 Indépendamment de toute autre sanction prévue par la loi, l'employé qui commet un acte répréhensible s'expose à des sanctions disciplinaires pouvant aller jusqu'au licenciement.

2007, ch. P-23.005, art. 4.

Divulgations frivoles, vexatoires ou de mauvaise foi

5 Indépendamment de toute autre sanction prévue par la loi, l'employé qui fait une divulgation frivole, vexatoire ou de mauvaise foi s'expose à des sanctions disciplinaires pouvant aller jusqu'au licenciement.

2007, ch. P-23.005, art. 5.

Règles applicables aux divulgations

6(1) Le chef administratif établit des règles visant la gestion des divulgations que font les employés de la subdivision des services publics dont il est responsable.

6(2) Les règles qu'établit le paragraphe (1) prévoient notamment :

a) la réception et l'examen des divulgations, y compris les délais applicables;

b) la tenue d'enquête portant sur les divulgations en conformité avec les principes d'équité procédurale et de justice naturelle;

c) des mesures concernant la protection des renseignements recueillis relativement à des divulgations et à des enquêtes;

d) la rédaction de rapports d'enquête;

e) toute autre question précisée dans les règlements.

6(3) Le présent article s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux allégations d'actes répréhensibles déférés au chef administratif en vertu de l'article 23.

2007, ch. P-23.005, art. 6.

Fonctionnaire désigné

7 Le chef administratif désigne un agent supérieur à titre de fonctionnaire désigné pour l'application de la présente loi, lequel est chargé de recevoir les divulgations faites par

portion of the public service for which the chief executive is responsible.

2007, c.P-23.005, s.7.

Exception

8(1) Sections 6 and 7 do not apply to a chief executive who determines in consultation with the Ombudsman that it is not practical to apply those sections given the size of the portion of the public service for which the chief executive is responsible.

8(2) If no designation is made under section 7, the chief executive is the designated officer for the purposes of this Act.

2007, c.P-23.005, s.8; 2011, c.11, s.2.

Information about Act to be communicated

9 The chief executive shall ensure that information about this Act and the disclosure procedures is widely communicated to the employees of the portion of the public service for which the chief executive is responsible.

2007, c.P-23.005, s.9.

Advice on disclosure

10(1) An employee who is considering making a disclosure may request advice from the designated officer or the Ombudsman.

10(2) The designated officer or Ombudsman may require the request for advice to be in writing.

2007, c.P-23.005, s.10; 2011, c.11, s.3.

Disclosure by employee

11 If an employee reasonably believes that he or she has information that could show that a wrongdoing has been committed or is about to be committed, the employee may make a disclosure to

- (a) the employee's supervisor,
- (b) the employee's designated officer, or
- (c) the Ombudsman.

2007, c.P-23.005, s.11; 2011, c.11, s.4.

les employés de la subdivision des services publics dont le chef administratif est responsable et d'y donner suite.

2007, ch. P-23.005, art. 7.

Exception

8(1) Les articles 6 et 7 ne s'appliquent pas au chef administratif qui détermine, après avoir consulté l'Ombudsman, que la subdivision des services publics dont il est responsable ne se prête pas, en raison de sa taille, à l'application efficace de ces articles.

8(2) À défaut de désignation faite en vertu de l'article 7, le chef administratif est le fonctionnaire désigné pour l'application de la présente loi.

2007, ch. P-23.005, art. 8; 2011, ch. 11, art. 2.

Communication de renseignements concernant la Loi

9 Le chef administratif fait en sorte que les renseignements concernant la présente loi et les règles applicables aux divulgations soient largement communiqués aux employés de la subdivision des services publics dont il est responsable.

2007, ch. P-23.005, art. 9.

Conseils concernant la divulgation

10(1) L'employé qui envisage de faire une divulgation peut demander des conseils au fonctionnaire désigné ou à l'Ombudsman.

10(2) Le fonctionnaire désigné ou l'Ombudsman peut exiger que la demande de conseils soit présentée par écrit.

2007, ch. P-23.005, art. 10; 2011, ch. 11, art. 3.

Divulgation faite par un employé

11 Si des motifs raisonnables lui donne lieu de croire qu'il possède des renseignements susceptibles d'établir qu'un acte répréhensible a été commis ou est sur le point de l'être, l'employé peut faire une divulgation à l'une des personnes suivantes :

- a) son supérieur hiérarchique;
- b) son fonctionnaire désigné;
- c) l'Ombudsman.

2007, ch. P-23.005, art. 11; 2011, ch. 11, art. 4.

Content of disclosure

12 A disclosure made under section 11 shall be in writing and signed by the employee and shall include the following information, if known:

- (a) a description of the wrongdoing;
- (b) the name of the person or persons alleged to
 - (i) have committed the wrongdoing, or
 - (ii) be about to commit the wrongdoing;
- (c) the date of the wrongdoing; and
- (d) whether the wrongdoing has already been disclosed and a response received.

2007, c.P-23.005, s.12.

Ombudsman to facilitate resolution

13 When an employee makes a disclosure to the Ombudsman, the Ombudsman may take any steps he or she considers necessary to help resolve the matter within the portion of the public service in respect of which the disclosure has been made.

2007, c.P-23.005, s.13; 2011, c.11, s.6.

Public disclosure if situation is urgent

14(1) If an employee reasonably believes that a matter constitutes an imminent risk of a substantial and specific danger to the life, health or safety of persons, or to the environment, to the extent that there is insufficient time to make a disclosure under this Act, the employee may make a disclosure to the public

- (a) if the employee has first made the disclosure to an appropriate law enforcement agency or, in the case of a health-related matter, to the chief medical officer of health, and
- (b) subject to any directions that the agency or officer considers necessary in the public interest.

14(2) Immediately after a disclosure is made under subsection (1), the employee shall also make a disclosure

Teneur des divulgations

12 Les divulgations faites en vertu de l'article 11 sont écrites, sont revêtues de la signature de l'employé et renferment, s'ils sont connus, les renseignements suivants :

- a) une description des actes répréhensibles;
- b) les noms :
 - (i) soit des prétendus auteurs des actes répréhensibles,
 - (ii) soit des personnes qui seraient sur le point de les commettre;
- c) la date à laquelle les actes répréhensibles auraient été commis;
- d) une mention indiquant si les actes répréhensibles ont déjà été divulgués et si une réponse a été obtenue à leur égard.

2007, ch. P-23.005, art. 12.

Obligation de l'Ombudsman de faciliter le règlement

13 Lorsqu'un employé lui fait une divulgation, l'Ombudsman peut prendre les mesures qu'il juge indiquées pour faciliter le règlement de l'affaire au sein de la subdivision des services publics visée par la divulgation.

2007, ch. P-23.005, art. 13; 2011, ch.11, art. 6.

Divulgation au public de situations urgentes

14(1) Si des motifs raisonnables lui donnent lieu de croire qu'une situation constitue un risque imminent, grave et précis pour la vie, la santé ou la sécurité des personnes ou pour l'environnement et que ce risque ne lui laisse pas suffisamment de temps pour faire une divulgation en vertu de la présente loi, l'employé peut divulguer la situation au public :

- a) s'il a d'abord fait la divulgation à un organisme d'application de la loi compétent ou, dans le cas d'une situation touchant la santé, au médecin-hygiéniste en chef;
- b) sous réserve des directives que l'organisme ou le médecin-hygiéniste en chef juge nécessaires dans l'intérêt public.

14(2) L'employé divulgue également la situation à son supérieur hiérarchique ou à son fonctionnaire désigné im-

about the matter to his or her supervisor or designated officer.

2007, c.P-23.005, s.14.

Disclosure despite other Acts

15 Subject to section 16, an employee may make a disclosure under this Act, even if a provision in another Act or regulation prohibits or restricts disclosure of the information.

2007, c.P-23.005, s.15.

When disclosure restrictions continue to apply

16(1) Nothing in this Act authorizes the disclosure of

(a) information or documents that would disclose the deliberations of the Executive Council or a committee of the Executive Council, or the proceedings of any of them,

(b) information that is protected by solicitor-client privilege,

(c) information that relates to the deliberations or decisions of a Crown prosecutor, or

(d) in the case of a disclosure to the public under subsection 14(1), information that is subject to any restriction created by or under an Act of the legislature or the Parliament of Canada, or a regulation made under an Act.

16(2) If the disclosure involves personal information or confidential information, the employee must take reasonable precautions to ensure that no more information is disclosed than necessary to make the disclosure.

2007, c.P-23.005, s.16.

Other obligations to report not affected

17 Nothing in this Act relating to the making of a disclosure is to be construed as affecting an employee's obligation under any other Act or regulation to disclose, report or otherwise give notice of any matter.

2007, c.P-23.005, s.17.

médiatement après l'avoir divulguée en vertu du paragraphe (1).

2007, ch. P-23.005, art. 14.

Divulgence dérogatoire à d'autres lois

15 Sous réserve de l'article 16, l'employé peut faire une divulgation en vertu de la présente loi, même si une disposition d'une autre loi ou d'un règlement interdit ou restreint la communication des renseignements concernés.

2007, ch. P-23.005, art. 15.

Application des restrictions concernant les divulgations

16(1) La présente loi n'a pas pour effet d'autoriser la divulgation :

a) de renseignements ou de documents qui divulgueraient la teneur des délibérations du Conseil exécutif ou de ses comités ou de leurs débats;

b) de renseignements protégés par le secret professionnel de l'avocat;

c) de renseignements concernant les délibérations ou les décisions d'un procureur de la Couronne;

d) de renseignements faisant l'objet d'une restriction de communication prévue sous le régime d'une loi de la Législature, d'une loi fédérale ou d'un règlement pris sous leur régime, s'agissant de la divulgation au public que vise le paragraphe 14(1).

16(2) Si la divulgation porte sur des renseignements personnels ou confidentiels, l'employé prend toutes les mesures raisonnables pour que seuls soient divulgués les renseignements nécessaires à la divulgation.

2007, ch. P-23.005, art. 16.

Autre obligation de faire rapport

17 Les dispositions de la présente loi relatives à la divulgation d'actes répréhensibles ne portent pas atteinte aux obligations qu'ont les employés en vertu d'une autre loi ou d'un règlement de divulguer des actes, d'en faire rapport ou d'en donner autrement avis.

2007, ch. P-23.005, art. 17.

Report about disclosures

18(1) Each year, a chief executive shall prepare a report of any disclosures of wrongdoing that have been made to a supervisor or designated officer of the portion of the public service for which the chief executive officer is responsible and of any claims referred to the chief executive under section 23.

18(2) The report shall include the following information:

- (a) the number of disclosures received and the number acted on and not acted on;
- (b) the number of investigations commenced as a result of a disclosure;
- (c) the number of claims referred from the Ombudsman under section 23 and the number acted on or not acted on;
- (d) the number of investigations commenced as a result of the claims; and
- (e) in the case of an investigation that results in a finding of wrongdoing, a description of the wrongdoing and the recommendations or corrective actions taken in relation to the wrongdoing or the reasons why no corrective action was taken.

18(3) The report shall be included in the annual report that is made in respect of that portion of the public service, if an annual report is made publicly available or, if otherwise, the chief executive shall make the report available to the public on request.

2007, c.P-23.005, s.18; 2011, c.11, s.7.

INVESTIGATIONS BY THE OMBUDSMAN**Purpose of investigation**

19 The purpose of an investigation into a disclosure of wrongdoing is to bring the wrongdoing to the attention of the appropriate officials in that portion of the public service in respect of which the disclosure is made, and to recommend corrective measures that should be taken.

2007, c.P-23.005, s.19.

Rapport concernant les divulgations

18(1) Le chef administratif prépare chaque année un rapport sur les divulgations d'actes répréhensibles qui ont été faites à un supérieur hiérarchique ou au fonctionnaire désigné de la subdivision des services publics dont il est responsable et sur les allégations qui lui ont été déférées en vertu de l'article 23.

18(2) Le rapport renferme les renseignements suivants :

- a) le nombre de divulgations reçues ainsi que le nombre de divulgations auxquelles il a été donné suite et auxquelles il n'a pas été donné suite;
- b) le nombre d'enquêtes ouvertes par suite de divulgations;
- c) le nombre d'allégations déférées par l'Ombudsman en vertu de l'article 23 et le nombre d'allégations auxquelles il a été donné suite et auxquelles il n'a pas été donné suite;
- d) le nombre d'enquêtes ouvertes par suite des allégations;
- e) dans le cas où, par suite d'une enquête, il est conclu qu'un acte répréhensible a été commis, la description de l'acte en question ainsi que les recommandations faites ou les mesures correctives prises relativement à cet acte ou les motifs invoqués pour ne pas en prendre.

18(3) Le rapport fait partie du rapport annuel de la subdivision des services publics, si ce rapport annuel est public, sinon le chef administratif le met, sur demande, à la disposition du public.

2007, ch. P-23.005, art. 18; 2011, ch. 11, art. 7.

ENQUÊTES DE L'OMBUDSMAN**Objet des enquêtes**

19 Les enquêtes sur les divulgations ont pour objet de porter les actes répréhensibles à l'attention des fonctionnaires compétents de la subdivision des services publics visée par la divulgation et de leur recommander des mesures correctives.

2007, ch. P-23.005, art. 19.

Investigation by Ombudsman

20(1) The Ombudsman is responsible for investigating disclosures that he or she receives under this Act.

20(2) An investigation is to be conducted as informally and expeditiously as possible.

20(3) The Ombudsman shall ensure that the right to procedural fairness and natural justice of all persons involved in an investigation is respected, including persons making disclosures, witnesses and persons alleged to be responsible for wrongdoings.

20(4) The Ombudsman shall not investigate any decision, recommendation, act or omission of any person acting as a solicitor or crown prosecutor in the public service.

20(5) An investigation shall be conducted in private.
2007, c.P-23.005, s.20; 2011, c.11, s.10.

When investigation not required

21 The Ombudsman is not required to investigate a disclosure, and may cease an investigation, if the Ombudsman is of the opinion that

(a) the subject matter of the disclosure could more appropriately be dealt with, initially or completely, according to a procedure provided for under another Act,

(b) the disclosure is frivolous or vexatious, or has not been made in good faith or does not deal with a sufficiently serious subject matter,

(c) the disclosure does not provide adequate particulars about the wrongdoing as required by section 12, or

(d) there is another valid reason for not investigating the disclosure.

2007, c.P-23.005, s.21; 2011, c.11, s.11.

Investigating other wrongdoings

22 If, during an investigation, the Ombudsman has reason to believe that another wrongdoing has been committed, the Ombudsman may investigate that wrongdoing in accordance with this Act.

2007, c.P-23.005, s.22; 2011, c.11, s.12.

Enquêtes de l'Ombudsman

20(1) L'Ombudsman est chargé d'enquêter sur les divulgations qu'il reçoit en vertu de la présente loi.

20(2) Dans la mesure du possible, les enquêtes sont menées sans formalisme et avec célérité.

20(3) L'Ombudsman veille à ce que les droits en matière d'équité procédurale et de justice naturelle des personnes mises en cause dans le cadre des enquêtes soient respectés, notamment ceux des dénonciateurs, des témoins et des prétendus auteurs des actes répréhensibles.

20(4) L'Ombudsman ne mène pas d'enquêtes sur une décision, une recommandation, un acte ou une omission d'une personne agissant à titre d'avocat ou de procureur de la Couronne au sein des services publics.

20(5) Les enquêtes sont privées.
2007, ch. P-23.005, art. 20; 2011, ch. 11, art. 10.

Absence d'enquête

21 L'Ombudsman n'est pas tenu de mener une enquête sur une divulgation et peut mettre fin à une enquête, si, selon lui :

a) la divulgation pourrait avantageusement être instruite, dans un premier temps ou à toutes les étapes, selon la procédure arrêtée par une autre loi;

b) la divulgation est frivole ou vexatoire, elle n'a pas été faite de bonne foi ou son objet n'est pas suffisamment important;

c) la divulgation ne renferme pas suffisamment de précisions à l'égard de l'acte répréhensible, comme l'exige l'article 12;

d) un autre motif valable le justifie.

2007, ch. P-23.005, art. 21; 2011, ch. 11, art. 11.

Enquêtes menées sur d'autres actes répréhensibles

22 S'il a tout lieu de croire, dans le cadre d'une enquête, qu'un autre acte répréhensible a été commis, l'Ombudsman peut faire enquête à ce sujet conformément à la présente loi.

2007, ch. P-23.005, art. 22; 2011, ch. 11, art. 12.

Claims of wrongdoing by others

23 If the Ombudsman receives a claim of wrongdoing that has been made anonymously or by a person who is not an employee, the Ombudsman may, in his or her discretion, forward the claim to the chief executive of that portion of the public service in respect of which the claim of wrongdoing is made.

2007, c.P-23.005, s.23; 2011, c.11, s.13.

Powers of Ombudsman

24 The Ombudsman has all the powers, privileges and immunities conferred on a commissioner under the *Inquiries Act*.

2007, c.P-23.005, s.24; 2011, c.11, s.15.

Access to information

25(1) Despite any other Act or claim of privilege, and subject to subsection (3), the Ombudsman has a right to all information and documentation that is necessary to enable the Ombudsman to perform the duties and exercise the powers under this Act.

25(2) Subject to subsection (3), if the Ombudsman requests a person to provide information relating to a matter being investigated by the Ombudsman and the Ombudsman is of the opinion that the person is able to provide the information, the person shall provide the information and produce any documents or papers that, in the opinion of the Ombudsman, relate to the matter and that may be in the possession or under the control of the person.

25(3) The Ombudsman does not have a right to the following information or documents:

- (a) information or documents certified by the Attorney General as disclosing the deliberations of the Executive Council or a committee of the Executive Council, or the proceedings of any of them;
- (b) information protected by a claim of solicitor-client privilege; and
- (c) information that relates to the deliberations or decisions of a Crown prosecutor.

25(4) Subject to subsection (3), a rule of law that authorizes or requires the following does not apply to an investigation by or proceeding before the Ombudsman:

Allégations faites anonymement ou par un non-employé

23 Ayant reçu à l'égard d'actes répréhensibles une allégation faite anonymement ou émanant d'une personne qui n'est pas un employé, l'Ombudsman peut, à son appréciation, la transmettre au chef administratif de la subdivision des services publics visée par l'allégation.

2007, ch. P-23.005, art. 23; 2011, ch. 11, art. 13.

Pouvoirs de l'Ombudsman

24 L'Ombudsman est investi des mêmes pouvoirs, privilèges et immunités que ceux que confère à un commissaire la *Loi sur les enquêtes*.

2007, ch. P-23.005, art. 24; 2011, ch. 11, art. 15.

Accès à l'information

25(1) Malgré toute autre loi ou toute revendication de privilège et sous réserve du paragraphe (3), l'Ombudsman a droit à tous renseignements et documents jugés nécessaires pour lui permettre d'exercer les attributions que lui confère la présente loi.

25(2) Sous réserve du paragraphe (3), si, concernant une affaire sur laquelle il enquête, l'Ombudsman demande à une personne de lui fournir des renseignements qu'elle peut, selon lui, lui fournir, celle-ci doit les lui fournir et produire les documents ou les pièces qui, d'après lui, se rapportent à l'affaire et qui peuvent se trouver en la possession ou sous le contrôle de cette personne.

25(3) L'Ombudsman n'a pas accès aux renseignements ou aux documents suivants :

- a) les renseignements ou les documents certifiés par le procureur général divulguant la teneur des délibérations du Conseil exécutif ou de ses comités ou de leurs débats;
- b) les renseignements protégés par le secret professionnel de l'avocat;
- c) les renseignements relatifs aux délibérations ou aux décisions d'un procureur de la Couronne.

25(4) Sous réserve du paragraphe (3), ne s'applique pas aux enquêtes de l'Ombudsman ni à une instance qui a lieu devant lui une règle de droit qui autorise ou exige :

(a) the withholding of a document, paper or thing on the ground that disclosure of the document, paper or thing would be injurious to the public interest; or

(b) the refusal to answer a question on the ground that answering the question would be injurious to the public interest.

2007, c.P-23.005, s. 25; 2011, c.11, s.16.

Confidentiality of information

26(1) The Ombudsman, employees of the Office of the Ombudsman and any person appointed to assist the Ombudsman under a contract for professional services shall keep confidential all information and other matters that come to their knowledge in the exercise of their duties or functions under this Act, unless required to disclose it by law or in furtherance of the Ombudsman's mandate under this Act.

26(2) Despite subsection (1), and subject to subsection (3), the Ombudsman may disclose in a report made under this Act those matters that the Ombudsman considers necessary to disclose in order to establish grounds for his or her conclusions and recommendations.

26(3) The Ombudsman, employees of the Office of the Ombudsman and any person appointed to assist the Ombudsman under a contract for professional services shall not disclose to any person information that would identify a person without the person's consent.

26(4) Failure by an employee to comply with subsection (1) or (3) is sufficient grounds for dismissal or other disciplinary action as the Ombudsman considers appropriate.

2007, c.P-23.005, s. 26; 2011, c.11, s.17.

Report regarding investigation

27(1) On completing an investigation, the Ombudsman shall prepare a report containing his or her findings and any recommendations about the disclosure and wrongdoing.

27(2) The Ombudsman shall give a copy of the report to the employee and the chief executive of the appropriate portion of the public service.

27(3) When the matter being investigated involves the chief executive, the Ombudsman shall also give a copy of the report

a) la conservation de documents, des pièces ou d'objets pour le motif que leur divulgation serait préjudiciable à l'intérêt public;

b) le refus de répondre à toutes questions pour le motif que le fait d'y répondre serait préjudiciable à l'intérêt public.

2007, ch. P-23.005, art. 25; 2011, ch. 11, art. 16.

Confidentialité des renseignements

26(1) L'Ombudsman, les membres du personnel de son bureau et toute personne nommée pour l'aider dans le cadre d'un contrat de services professionnels protègent la confidentialité de tous renseignements et de toutes questions dont ils prennent connaissance dans l'exercice des attributions que leur confère la présente loi, à moins qu'ils n'y soient tenus par la loi ou dans l'exécution du mandat que la présente loi confie à l'Ombudsman.

26(2) Par dérogation au paragraphe (1) et sous réserve du paragraphe (3), l'Ombudsman peut divulguer, dans un rapport qu'il prépare en vertu de la présente loi, les questions qu'il estime nécessaires de divulguer afin de motiver ses conclusions et ses recommandations.

26(3) L'Ombudsman, les membres du personnel de son bureau et toute personne nommée pour l'aider dans le cadre d'un contrat de services professionnels ne peuvent divulguer les renseignements qui révéleraient l'identité d'une personne sans le consentement de celle-ci.

26(4) Le non-respect des exigences du paragraphe (1) ou (3) par un employé constitue un motif suffisant de congédiement ou d'application de toute autre sanction disciplinaire que l'Ombudsman estime indiquée.

2007, ch. P-23.005, art. 26; 2011, ch. 11, art. 17.

Rapport de l'enquête

27(1) Une fois l'enquête terminée, l'Ombudsman prépare un rapport renfermant ses conclusions ainsi que ses recommandations concernant la divulgation et l'acte répréhensible.

27(2) L'Ombudsman remet copie du rapport à l'employé et au chef administratif de la subdivision des services publics compétente.

27(3) Si la divulgation objet de l'enquête met en cause le chef administratif, l'Ombudsman remet également copie du rapport :

(a) in the case of a department, to the minister responsible,

(b) in the case of a Crown corporation, regional health authority, board, commission or other body, to the board of directors and the minister responsible, and

(c) in the case of a school district, to the district education council of that school district and to the minister responsible.

2007, c.P-23.005, s.27; 2011, c.11, s.18.

Notification of proposed steps

28(1) When making recommendations, the Ombudsman may request the chief executive of the appropriate portion of the public service to notify him or her, within a specified time, of the steps that have been taken or that are proposed to be taken to give effect to the recommendations.

28(2) Subsection (1) applies with the necessary modifications to the persons referred to in paragraphs 27(3)(a) to (c) if the matter in respect of which the recommendations have been made relates to the chief executive.

2007, c.P-23.005, s.28; 2011, c.11, s.19.

Report to minister or other body

29 If the Ombudsman believes that any portion of the public service has not appropriately followed up on his or her recommendations, or did not cooperate in the Ombudsman's investigation under this Act, the Ombudsman may make a report on the matter

(a) in the case of a department, to the minister responsible,

(b) in the case of a Crown corporation, regional health authority, board, commission or other body, to the board of directors and the minister responsible, and

(c) in the case of a school district, to the district education council of that school district and to the minister responsible.

2007, c.P-23.005, s.29; 2011, c.11, s.20.

a) au ministre responsable, s'agissant d'un ministère;

b) au conseil d'administration et au ministre responsable, s'agissant d'une société de la Couronne, d'une régie régionale de la santé, d'un conseil, d'une commission ou d'un autre organisme;

c) au conseil d'éducation de district du district scolaire et au ministre responsable, s'agissant d'un district scolaire.

2007, ch. P-23.005, art. 27; 2011, ch. 11, art. 18.

Avis des mesures proposées

28(1) Lorsqu'il formule des recommandations, l'Ombudsman peut demander au chef administratif de la subdivision des services publics compétente de l'aviser dans un délai imparti des mesures qu'il a prises ou qu'il se propose de prendre pour leur donner effet.

28(2) Le paragraphe (1) s'applique, avec les adaptations nécessaires, aux personnes que visent les alinéas 27(3)a) à c), si l'objet des recommandations met en cause le chef administratif.

2007, ch. P-23.005, art. 28; 2011, ch. 11, art. 19.

Rapport au ministre ou autre organisme

29 S'il croit qu'une subdivision des services publics n'a pas donné suite de façon satisfaisante à ses recommandations ou n'a pas collaboré à l'enquête qu'il a menée en vertu de la présente loi, l'Ombudsman peut en faire rapport :

a) au ministre responsable, s'agissant d'un ministère;

b) au conseil d'administration et au ministre responsable, s'agissant d'une société de la Couronne, d'une régie régionale de la santé, d'un conseil, d'une commission ou d'un autre organisme;

c) au conseil d'éducation de district du district scolaire et au ministre responsable, s'agissant d'un district scolaire.

2007, ch. P-23.005, art. 29; 2011, ch. 11, art. 20.

Annual report

30(1) The Ombudsman shall make an annual report to the Legislative Assembly on the exercise and performance of his or her functions and duties under this Act, setting out

- (a) the number of general inquiries relating to this Act,
- (b) the number of disclosures received and the number acted on and not acted on,
- (c) the number of anonymous claims or claims filed by persons who were not employees, and the number of claims referred under section 23,
- (d) the number of investigations commenced under this Act,
- (e) the number and the substance of the recommendations the Ombudsman has made and whether there has been compliance with the recommendations,
- (f) whether, in the opinion of the Ombudsman, there are any systemic problems that give rise to wrongdoings, and
- (g) any recommendations for improvement that the Ombudsman considers appropriate.

30(2) The report shall be given to the Speaker of the Legislative Assembly, who shall table a copy of it in the Legislative Assembly within 15 days after receiving the report if the Assembly is sitting or, if it is not, within 15 days after the next sitting begins.

30(3) If it is in the public interest to do so, the Ombudsman may publish a special report relating to any matter within the scope of the Ombudsman's responsibilities under this Act, including a report referring to and commenting on any particular matter investigated by the Ombudsman.

2007, c.P-23.005, s.30; 2011, c.11, s.21.

Rapport annuel

30(1) L'Ombudsman présente à l'Assemblée législative un rapport annuel portant sur l'exercice des attributions que lui confère la présente loi et indiquant :

- a) le nombre de demandes de renseignements généraux se rapportant à la présente loi;
- b) le nombre de divulgations reçues ainsi que le nombre de divulgations auxquelles il a été donné suite et auxquelles il n'a pas été donné suite;
- c) le nombre d'allégations anonymes ou d'allégations déposées par des personnes qui ne sont pas employées ainsi que le nombre d'allégations déferées en vertu de l'article 23;
- d) le nombre d'enquêtes ouvertes en vertu de la présente loi;
- e) le nombre et la substance des recommandations qu'il a formulées et la suite qui leur a été donnée;
- f) les problèmes systémiques qui, selon lui, pourraient exister et donner lieu à des actes répréhensibles;
- g) les recommandations d'amélioration qu'il juge indiquées.

30(2) Le rapport est remis au président de l'Assemblée législative; lequel en dépose un exemplaire devant l'Assemblée législative dans les quinze jours de sa réception ou, si l'Assemblée législative ne siège pas à ce moment, dans les quinze premiers jours de la séance qui suit sa réception.

30(3) L'Ombudsman peut, dans l'intérêt public, publier un rapport spécial ayant trait à une question relevant des responsabilités que la présente loi lui confère, y compris un rapport dans lequel il mentionne et commente une affaire sur laquelle il a mené une enquête.

2007, ch. P-23.005, art. 30; 2011, ch. 11, art. 21.

PROTECTION FROM REPRISAL**Protection of employee from reprisal**

31 No person shall take a reprisal against an employee or direct that one be taken against an employee because the employee has, in good faith,

(a) sought advice about making a disclosure from his or her supervisor, designated officer or chief executive, or from the Ombudsman,

(b) made a disclosure, or

(c) cooperated in an investigation under this Act.

2007, c.P-23.005, s.31; 2011, c.11, s.22.

Allegation of reprisal

32(1) An employee or former employee who alleges that a reprisal has been taken against him or her may file a written complaint with the Board.

32(2) The Board may refuse to accept the complaint if, in the opinion of the Board,

(a) the complainant has unduly delayed in filing the complaint after the occurrence, or last occurrence, of the alleged reprisal, or

(b) the complaint is without merit or beyond the jurisdiction of the Board.

32(3) When the Board accepts a complaint filed under this section, the Board shall refer the complaint to be dealt with by an adjudicator appointed by the Board.

2007, c.P-23.005, s.32.

Further information

33 The Board may, on its own motion or at the request of a party, direct that the information in any complaint filed under section 32 or reply filed under section 34 be made more complete or specific and, if the party so directed fails to comply with the direction within the time that the Board may determine, the Board may strike out from the complaint or reply, the information or so much of it that it considers to be incomplete or insufficiently specific.

2007, c.P-23.005, s.33.

PROTECTION CONTRE LES REPRÉSAILLES**Protection des employés contre les représailles**

31 Il est interdit d'exercer des représailles contre un employé ou d'en ordonner l'exercice pour le motif qu'il a de bonne foi :

a) sollicité des conseils à son supérieur hiérarchique, à son fonctionnaire désigné ou au chef administratif ou à l'Ombudsman concernant la possibilité de faire une divulgation;

b) fait une divulgation;

c) collaboré à une enquête menée en vertu de la présente loi.

2007, ch. P-23.005, art. 31; 2011, ch. 11, art. 22.

Allégation de représailles

32(1) L'employé ou l'ancien employé qui prétend avoir été victime de représailles peut déposer une plainte écrite auprès de la Commission.

32(2) La Commission peut refuser d'accepter une plainte, si, selon elle :

a) le plaignant en a indûment retardé le dépôt après la survenance ou la dernière survenance des représailles alléguées;

b) la plainte est non fondée ou ne relève pas de sa compétence.

32(3) Sur acceptation d'une plainte déposée en vertu du présent article, la Commission la défère à l'arbitre qu'elle nomme pour qu'il l'examine.

2007, ch. P-23.005, art. 32.

Renseignements supplémentaires

33 La Commission peut, de sa propre initiative ou à la demande d'une partie, ordonner que les renseignements communiqués dans toute plainte déposée en vertu de l'article 32 ou dans toute réplique déposée en vertu de l'article 34 soient complétés ou précisés et le défaut de la partie visée par l'ordre de s'y conformer dans le délai qu'elle impartit, peut entraîner la radiation, dans la plainte ou la réplique, de tout ou partie des renseignements qu'elle juge incomplets ou imprécis.

2007, ch. P-23.005, art. 33.

Service of complaint and reply

34(1) The Secretary of the Board shall serve a copy of the complaint on the employer who is alleged to have taken the reprisal within seven days after receiving a complaint.

34(2) An employer who is served with a copy of a written complaint under subsection (1) shall send a reply to the Board not later than ten days after the employer was served with the copy of the complaint.

34(3) When the Board appoints an adjudicator, the Secretary of the Board shall send to the adjudicator a copy of the complaint and a copy of the reply as soon as practicable.

34(4) The Chair of the Board may, on application, extend the period of time for filing a reply under subsection (2), whether the application is made before or after the expiry of the time referred to in that subsection.

2007, c.P-23.005, s.34.

Representation of complainant

35 If an employee or former employee has stated in a complaint filed under section 32 that he or she wishes to be assisted or represented by another person in the presentation of the complaint, the adjudicator shall serve on the person named by the employee or former employee

(a) a copy of any reply filed under section 34, and

(b) a notice of the hearing.

2007, c.P-23.005, s.35.

Notice of hearing

36 The adjudicator shall serve on the complainant and the employer a notice of hearing within 30 days after his or her appointment by the Board.

2007, c.P-23.005, s.36.

Adjudication

37(1) An adjudicator shall give full opportunity to both parties to the complaint to present evidence and make representations at the hearing.

37(2) An adjudicator has, in relation to the hearing or determination of any complaint that the adjudicator may hear or determine, all of the powers, privileges and im-

Signification d'une plainte et d'une réplique

34(1) Le secrétaire de la Commission signifie copie de la plainte à l'employeur qui aurait exercé des représailles dans les sept jours de la réception de la plainte.

34(2) L'employeur à qui a été signifiée copie de la plainte écrite en vertu du paragraphe (1) envoie une réplique à la Commission au plus tard dix jours après la signification.

34(3) Lorsque la Commission nomme un arbitre, le secrétaire de la Commission envoie à ce dernier, dans les plus brefs délais possibles, copie de la plainte et copie de la réplique.

34(4) Le président de la Commission peut, sur demande, proroger le délai fixé au paragraphe (2), que la demande soit présentée avant ou après l'expiration du délai visé à ce paragraphe.

2007, ch. P-23.005, art. 34.

Représentation du plaignant

35 Si un employé ou un ancien employé a affirmé dans une plainte déposée en vertu de l'article 32 qu'il souhaite être aidé ou représenté par autre personne dans la présentation de sa plainte, l'arbitre signifie à la personne que nomme l'employé ou l'ancien employé les deux documents suivants :

a) copie de la réplique déposée en vertu de l'article 34;

b) avis de l'audience.

2007, ch. P-23.005, art. 35.

Avis de l'audience

36 L'arbitre signifie avis de l'audience au plaignant et à l'employeur dans les trente jours de sa nomination par la Commission.

2007, ch. P-23.005, art. 36.

Arbitrage

37(1) L'arbitre donne toute latitude aux deux parties à la plainte de lui présenter leur preuve et leurs observations à l'audience.

37(2) Relativement à l'audience ou au règlement de toute plainte qu'il peut instruire ou trancher, l'arbitre est investi de l'intégralité des pouvoirs, des privilèges et des

munities conferred on commissioners under the *Inquiries Act*.

2007, c.P-23.005, s.37.

Decision of adjudicator

38(1) The decision of an adjudicator shall contain

- (a) a summary statement of the complaint,
- (b) a summary of the representations of the parties,
- (c) the decision of the complaint, and
- (d) the reasons for the decision.

38(2) A decision made by an adjudicator shall be signed by the adjudicator and rendered within 30 days after a hearing unless the parties agree to an extension or the time is extended by the Chair of the Board.

2007, c.P-23.005, s.38.

Order of adjudicator

39(1) If at the conclusion of a hearing the adjudicator finds that a reprisal has occurred, he or she may order the employer

- (a) to cease an activity that constitutes the reprisal,
- (b) to rectify any harm caused by the reprisal,
- (c) to restore a complainant adversely affected by the reprisal to the position he or she would have been in, but for the reprisal,
- (d) to reinstate a complainant who has been removed from a position of employment,
- (e) to compensate a complainant adversely affected by the reprisal for any consequent expenditure, financial loss or deprivation of benefit in the amount that the adjudicator considers just and appropriate, and
- (f) to do or refrain from doing anything in order to remedy any consequence of the reprisal.

39(2) The adjudicator shall

- (a) send a copy of the decision to each party and his or her representative, and

immunités que la *Loi sur les enquêtes* confère aux commissaires.

2007, ch. P-23.005, art. 37.

Décision de l'arbitre

38(1) La décision de l'arbitre renferme :

- a) un exposé sommaire de la plainte;
- b) un résumé des observations des parties;
- c) la décision rendue au sujet de la plainte;
- d) les motifs de la décision.

38(2) À moins qu'une prorogation de délai ne soit convenue entre les parties ou décidée par le président de la Commission, la décision de l'arbitre est rendue dans les trente jours de l'audience et est revêtue de sa signature.

2007, ch. P-23.005, art. 38.

Ordre de l'arbitre

39(1) L'arbitre qui conclut au terme de l'audience que des représailles ont été exercées peut ordonner à l'employeur :

- a) de cesser une activité constitutive de représailles;
- b) de réparer tout préjudice découlant des représailles;
- c) de remettre le plaignant lésé par les représailles dans l'état où il se serait trouvé, n'était les représailles;
- d) de réintégrer le plaignant dans son poste;
- e) d'indemniser le plaignant qui, du fait des représailles, a encouru par la suite des dépenses, une perte financière ou une privation de profit au montant que l'arbitre estime juste et indiqué;
- f) de poser ou de s'abstenir de poser un acte quel qu'il soit afin de remédier aux conséquences des représailles.

39(2) L'arbitre :

- a) envoie copie de la décision aux parties et à leur représentant;

(b) deposit a copy of the decision with the Board.

39(3) If a decision on any complaint referred to adjudication requires any action by or on the part of the employer, the employer shall take the action.

2007, c.P-23.005, s.39.

Expenses of adjudication

40(1) The employer and the complainant shall each pay one-half of the remuneration and expenses of the adjudicator.

40(2) If, in the opinion of the Board, special circumstances exist, the remuneration and expenses of the adjudicator may be paid in whole or in part by the Board.

2007, c.P-23.005, s.40.

Enforcement of order

41 When any order made under section 39 directs an action to be taken and is not complied with within the period specified in the order for taking the action, any person affected by the order may file a copy of the order in The Court of Queen's Bench of New Brunswick, at which point the order shall be entered as, and is enforceable as, an order of that court.

2007, c.P-23.005, s.41.

Evidence not compellable

42 No member of the Board, adjudicator or officer or employee of or person appointed by the Board shall be required to give evidence in any civil action, suit or other proceeding respecting information obtained in the discharge of his or her duties under this Act.

2007, c.P-23.005, s.42.

Support for adjudicator

43 The Board may provide an adjudicator with quarters and staff and such other facilities as are necessary to enable the adjudicator to carry out his or her functions under this Act.

2007, c.P-23.005, s.43.

Service of documents

44(1) Any notice or document that is to be given or served on any person is sufficiently given or served if it is

b) dépose copie de la décision auprès de la Commission.

39(3) L'employeur prend toute mesure que lui impose la décision que rend l'arbitre sur une plainte.

2007, ch. P-23.005, art. 39.

Frais de l'arbitre

40(1) L'employeur et le plaignant paient chacun la moitié de la rémunération et des frais de l'arbitre.

40(2) Si elle estime qu'il existe des circonstances spéciales, la Commission peut payer tout ou partie de la rémunération et des frais de l'arbitre.

2007, ch. P-23.005, art. 40.

Exécution d'un ordre

41 Lorsqu'un ordre donné en vertu de l'article 39 exige l'exécution d'un acte et qu'il n'y est pas obtempéré dans le délai y imparti pour son exécution, toute personne affectée par l'ordre peut en déposer copie à la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick, l'ordre étant dès lors inscrit en tant qu'ordonnance de cette cour et étant exécutoire à ce titre.

2007, ch. P-23.005, art. 41.

Non-contraignabilité

42 Les membres de la Commission, l'arbitre ou un fonctionnaire ou un employé de la Commission ou une personne qu'elle a nommée ne peut être contraint de témoigner dans une action civile, une poursuite ou autre instance relativement aux renseignements obtenus dans l'exercice des fonctions que leur confère la présente loi.

2007, ch. P-23.005, art. 42.

Soutien apporté à l'arbitre

43 La Commission peut fournir à l'arbitre les locaux et le personnel ainsi que les installations jugées nécessaires pour lui permettre d'exercer les fonctions que lui attribue la présente loi.

2007, ch. P-23.005, art. 43.

Signification des documents

44(1) Tout avis ou document qui doit être donné ou signifié à une personne est suffisamment donné ou signifié,

delivered personally or if it is sent by prepaid mail or prepaid courier

(a) in the case of an employer, to the chief executive of the appropriate portion of the public service, and

(b) in the case of a complainant, to the address for service provided in the complaint filed under section 32.

44(2) Service by prepaid mail or prepaid courier is deemed to be effected ten days after the notice or other document is deposited in the mail or delivered to the courier.

2007, c.P-23.005, s.44.

GENERAL

Employees and assistants of Ombudsman

45(1) The Ombudsman may appoint the employees and assistants that he or she considers necessary for the carrying out of his or her functions and duties under this Act.

45(2) Before performing any functions or duties under this Act, a person appointed under subsection (1) shall take an oath, administered by the Ombudsman, that he or she will not divulge any information received by him or her under this Act, except for the purpose of giving effect to this Act.

45(3) All persons employed in the Office of the Ombudsman under this Act may participate in and receive benefits under any health, life, disability or other insurance plan available to employees within the public service, in accordance with the terms on which the right to participate and receive benefits may be extended to persons employed in the Office of the Ombudsman.

2007, c.P-23.005, s.45; 2011, c.11, s.24.

Delegation of authority

46(1) The Ombudsman may, in writing under his or her signature, delegate to any person any of his or her powers under this Act, except the power of delegation and the power to make a report under this Act.

46(2) A person purporting to exercise power of the Ombudsman by virtue of a delegation under subsection (1)

s'il est remis en personne ou envoyé par courrier affranchi ou par messagerie affranchie :

a) s'agissant d'un employeur, au chef administratif de la subdivision des services publics compétente;

b) s'agissant du plaignant, à l'adresse fournie aux fins de signification dans la plainte déposée en vertu de l'article 32.

44(2) La signification par courrier affranchi ou par messagerie affranchie est réputée avoir été effectuée dix jours après la date à laquelle l'avis ou le document a été mis à la poste ou délivré au service de messagerie.

2007, ch. P-23.005, art. 44.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Employés et adjoints de l'Ombudsman

45(1) L'Ombudsman peut nommer les employés et les adjoints qu'il juge nécessaires pour assurer l'exercice des attributions que lui confère la présente loi.

45(2) Avant d'exercer les attributions que lui confère la présente loi, la personne qui est nommée en vertu du paragraphe (1) prête serment devant l'Ombudsman de ne divulguer aucun renseignement qu'elle a reçu comme le prévoit la présente loi, si ce n'est en vue de donner effet à celle-ci.

45(3) Les personnes qu'emploie le bureau de l'Ombudsman en vertu de la présente loi peuvent participer à un régime d'assurance-maladie, d'assurance-vie, d'assurance-invalidité ou d'autre régime d'assurance ouvert aux employés des services publics et en recevoir les prestations conformément aux conditions sous lesquelles le droit de participer à pareil régime et de recevoir des prestations peut s'étendre aux personnes employées par le bureau de l'Ombudsman.

2007, ch. P-23.005, art. 45; 2011, ch. 11, art. 24.

Délégation de pouvoir

46(1) Dans un écrit revêtu de sa signature, l'Ombudsman peut déléguer à quiconque les pouvoirs que lui confère la présente loi, à l'exclusion du pouvoir de délégation et de celui de présenter le rapport que prévoit la présente loi.

46(2) Quiconque est censé exercer un pouvoir dont est investi l'Ombudsman conformément à la délégation que

shall produce evidence of his or her authority to exercise that power when required to do so.

2007, c.P-23.005, s.46; 2011, c.11, s.25.

Evidence not compellable

47 The Ombudsman or any person holding any office or appointment under the Ombudsman under this Act shall not be called to give evidence in any court or in any proceedings of a judicial nature in respect of anything coming to his or her knowledge in the exercise of any of his or her functions under this Act whether or not that function was within his or her jurisdiction.

2007, c.P-23.005, s.47; 2011, c.11, s.26.

Effect of want of form

48 No proceeding of the Ombudsman is void for want of form and, except on the ground of lack of jurisdiction, no proceedings or decisions of the Ombudsman shall be challenged, reviewed, quashed or called in question in any court.

2007, c.P-23.005, s.48; 2011, c.11, s.27.

Protection from liability

49 Unless the person was acting in bad faith, no action or proceeding may be brought against a supervisor, designated officer or chief executive, or the Ombudsman, or a person acting on behalf of or under the direction of any of them, for anything done or not done, or for any neglect

(a) in the performance or intended performance of a duty under this Act, or

(b) in the exercise or intended exercise of a power under this Act.

2007, c.P-23.005, s.49; 2011, c.11, s.28.

Offences and penalties

50(1) No person shall, in seeking advice about making a disclosure, in making a disclosure, in making a claim of wrongdoing referred to in section 23, or during an investigation, knowingly make a false or misleading statement, orally or in writing, to a supervisor, designated officer, chief executive or the Ombudsman, or to any person acting on behalf of or under the direction of any of them.

50(2) No person shall wilfully obstruct a supervisor, designated officer or chief executive or the Ombudsman,

prévoit le paragraphe (1) produit sur demande la preuve de son habilité à exercer ce pouvoir.

2007, ch. P-23.005, art. 46; 2011, ch.11, art. 25.

Non-contraignabilité

47 L'Ombudsman ou quiconque occupe un poste ou remplit des fonctions relevant de lui en vertu de la présente loi ne peut être appelé à déposer devant un tribunal ou dans toute instance de nature judiciaire au sujet de ce qui est venu à sa connaissance dans l'exercice de l'une des fonctions que lui confère la présente loi, même si cette fonction était exorbitante de sa compétence.

2007, ch. P-23.005, art. 47; 2011, ch. 11, art. 26.

Effet d'un vice de forme

48 Aucune instance dirigée par l'Ombudsman n'est nulle du fait d'un vice de forme et aucune des instances ou de ses décisions ne peut être contestée, révisée, annulée ou mise en question devant un tribunal, sauf cas de défaut de compétence.

2007, ch. P-23.005, art. 48; 2011, ch. 11, art. 27.

Immunité judiciaire

49 Un supérieur hiérarchique, un fonctionnaire désigné ou un chef administratif ou l'Ombudsman ainsi que les personnes qui agissent pour leur compte ou sous leur autorité bénéficient de l'immunité judiciaire pour les actes accomplis ou les omissions ou manquements commis de bonne foi dans l'exercice effectif ou censé tel :

a) soit d'un devoir que leur impose la présente loi;

b) soit de l'un des pouvoirs qu'elle leur confère.

2007, ch. P-23.005, art. 49; 2011, ch. 11, art. 28.

Infractions et peines

50(1) Dans le cadre d'une demande de conseils relative à une divulgation, d'une divulgation faite, d'une allégation d'acte répréhensible que vise l'article 23 ou d'une enquête, il est interdit de faire sciemment une déclaration fautive ou trompeuse, oralement ou par écrit, à un supérieur hiérarchique, à un fonctionnaire désigné, à un chef administratif ou à l'Ombudsman, ou aux personnes agissant pour leur compte ou sous leur autorité.

50(2) Il est interdit d'entraver délibérément l'action d'un supérieur hiérarchique, d'un fonctionnaire désigné,

or any person acting on behalf of or under the direction of any of them, in the performance of a duty under this Act.

50(3) No person shall, knowing that a document or thing is likely to be relevant to an investigation under this Act,

- (a) destroy, mutilate or alter the document or thing,
- (b) falsify the document or make a false document,
- (c) conceal the document or thing, or
- (d) direct, counsel or cause, in any manner, a person to do anything mentioned in paragraphs (a) to (c).

50(4) A person who violates or fails to comply with subsection (1), (2) or (3) commits an offence punishable under Part 2 of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category E offence.

50(5) A prosecution under this Act shall be commenced not later than one year after the day the alleged offence was committed.

2007, c.P-23.005, s.50; 2011, c.11, s.29.

Regulations

51 The Lieutenant-Governor in Council may make regulations

- (a) for the purpose of section 6, respecting the procedures to be followed in managing and investigating disclosures and reporting the outcome of investigations, including setting time periods for action;
- (b) exempting Acts or regulations from the application of section 15 if the Lieutenant-Governor in Council is of the opinion that the exemption is in the public interest;
- (c) prescribing forms for the purposes of this Act;
- (d) defining any word or phrase used in but not defined in this Act;

d'un chef administratif ou de l'Ombudsman, ou des personnes agissant pour leur compte ou sous leur autorité, dans l'exercice d'un devoir que leur impose la présente loi.

50(3) Il est interdit à quiconque sait qu'un document ou qu'une chose sera vraisemblablement utile dans le cadre de l'enquête que prévoit la présente loi :

- a) de détruire, de mutiler ou de modifier le document ou la chose;
- b) de falsifier le document ou de fabriquer un faux document;
- c) de cacher le document ou de dissimuler la chose;
- d) de quelque façon que ce soit, d'ordonner ou de conseiller à une personne de commettre ou de lui faire commettre l'un des actes énumérés aux alinéas a) à c).

50(4) Commet une infraction punissable en vertu de la partie 2 de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de la classe E quiconque contrevient ou omet de se conformer au paragraphe (1), (2) ou (3).

50(5) Les poursuites intentées en vertu de la présente loi peuvent être introduites dans un délai maximal d'un an suivant la commission de la prétendue infraction.

2007, ch. P-23.005, art. 50; 2011, ch. 11, art. 29.

Règlements

51 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) pour l'application de l'article 6, arrêter la procédure à suivre dans le cadre de la gestion des divulgations, de la tenue d'enquêtes à leur égard ainsi que de l'établissement de rapports d'enquête, notamment en impartissant les délais applicables;
- b) soustraire des lois ou des règlements à l'application de l'article 15, s'il estime que l'intérêt public le justifie;
- c) préciser les formules aux fins d'application de la présente loi;
- d) définir les termes ou les expressions qui sont employés dans la présente loi, mais qui n'y sont pas définis;

(e) respecting any other matter that the Lieutenant-Governor in Council considers necessary or advisable to carry out the purposes of this Act.

2007, c.P-23.005, s.51.

e) prendre toute autre mesure qu'il juge nécessaire ou utile pour réaliser l'objet de la présente loi.

2007, ch. P-23.005, art. 51.

QUEEN'S PRINTER FOR NEW BRUNSWICK © IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE NOUVEAU-BRUNSWICK

All rights reserved/Tous droits réservés